

Production/Direction/Curation
Prof. Donald Muldrow Griffith
Fountainhead® Tanz Théâtre
The Collegium - Forum & Television Program Berlin
in association with
Cultural Zephyr e.V.

present

Transnational & Intercultural Diplomacy
An International Media Project (UNESCO)

XXXI. 2016 Black International Cinema Berlin

“THE MESSAGE IS OUR DIRECTION...”

13.-15. Mai 2016

Haus der Demokratie und Menschenrechte
Robert-Havemann-Saal
Greifswalder Straße 4
10405 Berlin/Germany

"Footprints in the Sand?" Exhibition 2015/2016

Visual Documentation – Photographic Exhibition
Visuelle Dokumentation – Fotoausstellung

15.09.2015 - 30.06.2016

Familienplanungszentrum BALANCE
Mauritius-Kirch-Straße 3
10365 Berlin

Admission is without charge. / Der Eintritt ist frei.

"...Art and culture can build bridges, cross borders and pull away from stereotypical categorized thinking. Therefore, initiatives such as Black International Cinema Berlin are important for the capital of Germany. I extend my congratulations to the organizers of Black International Cinema Berlin, a cultural highlight which is unique Germany-wide..."

Gabriele Gün Tank, Commissioner for Integration of the district Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Germany

"...Kunst und Kultur können hier Brücken bauen, Grenzen überschreiten und sich stereotypischem Schubladendenken entziehen. Deshalb sind Initiativen wie Black International Cinema Berlin wichtig für die Hauptstadt. Mein Dank geht an die Organisatorinnen und Organisatoren von Black International Cinema Berlin, ein kulturelles Highlight, welches deutschlandweit einmalig ist..."

Gabriele Gün Tank, Integrationsbeauftragte des Bezirks Tempelhof-Schöneberg, Berlin/Deutschland

Prof. Dr. Amanda Klekowski von Koppenfels commends the work of Fountainhead® Tanz Théâtre...

...both in her book "Migration, Diasporas, Citizenship: Migrants or Expatriates? Americans in Europe" as well as in her article "Migrants or Expatriates? Challenging Terms", which was published in the festival brochure of the XXIX. 2014 Black International Cinema Berlin / "Footprints in the Sand?" Exhibition 2014: "... Many of the broad assumptions about [...] migrant groups are based on what is visible or noticeable. But how representative are these noticeable practices? Can they really be said to characterize the entire migrant group? Maybe they can – but my research suggests that we should take a second look at the broad assumptions we – as a general society – make about populations. The work that Fountainhead® Tanz Théâtre is engaged in seeks to achieve precisely this sort of second look, questioning and challenging stereotypes. Such work is very valuable."

Prof. Dr. Amanda Klekowski von Koppenfels würdigt die Arbeit von Fountainhead® Tanz Théâtre...
... sowohl in ihrem Buch "Migration, Diasporas, Citizenship: Migrants or Expatriates? Americans in Europe" als auch in ihrem Artikel "Zuwanderer oder 'Expatriates'? Zwei Begriffe auf den Prüfstand gestellt", der in der Festivalbroschüre zum XXIX. 2014 Black International Cinema Berlin / "Footprints in the Sand?" Exhibition 2014 publiziert wurde: "... Viele weit verbreitete Unterstellungen gegenüber [...] Migrantengruppen beruhen auf dem, was sichtbar oder bemerkbar ist. Aber wie repräsentativ sind diese bemerkbaren Praktiken? Kann wirklich behauptet werden, dass sie die gesamte Migrantengruppe charakterisieren? Vielleicht ist dies der Fall – doch meine Forschung legt nahe, dass wir einen genaueren Blick auf weitreichende Mutmaßungen werfen sollten, die wir – als Gesellschaft – über bestimmte Bevölkerungsgruppen anstellen. Die Arbeit des Fountainhead® Tanz Théâtre strebt insbesondere diesen genaueren Blick an und stellt damit Stereotypen auf den Prüfstand. Solche Arbeit ist äußerst wichtig."

"Only when lions have historians will hunters cease being heroes." - African Proverb
"Nur wenn Löwen ihre eigenen Geschichtsschreiber haben, werden Jäger keine Helden mehr sein." - Afrikanisches Sprichwort

PROGRAM

Friday, May 13 - Sunday, May 15 (Robert-Havemann-Saal)

**Ricky's Book Stand, offering more than 200 works from international Black authors.
Rickys Bücherstand mit mehr als 200 Buchtiteln internationaler Schwarzer AutorInnen.**

Friday, May 13 (Robert-Havemann-Saal)
5 pm / 17 Uhr

Opening Ceremonies

Presenters

Prof. Donald Muldrow Griffith, Berlin/USA
Co-Founder/Producer/Publisher/Director/Curator/Moderator
Fountainhead® Tanz Théâtre / Black International Cinema Berlin / "Footprints in the Sand?" Exhibition / THE COLLEGIUM - Forum & Television Program Berlin / Cultural Zephyr e.V.

Ursula Troche, UK
Poet

Ricky Reiser, Berlin
Artist/Author/Journalist

Prof. Ken Wyatt, USA
Award-winning documentary filmmaker
Professor of Cinematic Arts and Media Production
East Carolina University

Friday, May 13 (Robert-Havemann-Saal)
6 pm / 18 Uhr

Film Presentations

YOU WOULDN'T EXPECT

Director: Evan Kidd
Narrative, Color, 9 min.
USA 2015
English

A mother and daughter's horrific experiences as two of the 7,600 victims of the North Carolina Eugenics Program.
Set in the backdrop of 1960's southern USA.

Die schrecklichen Erfahrungen einer Mutter und ihrer Tochter als zwei der 7.600 Opfer des Eugenik-Programms in North Carolina. Angesiedelt im Süden der USA 1960.

NO CHILD

Director: Rob Underhill
Narrative, Color, 43 min.
USA 2015
English

In "No Child", Will Windsor (Will Williams), a recent college graduate, waits on returns from interviews for a "real" corporate job. He bides his time self-medicating with alcohol and supporting the habit with his earnings as a tutor. After a typical night of binge drinking, Will receives his newest assignment and soon finds himself the half-hearted tutor of an African American boy, Thomas Daniels (Timmy Richardson plays "Justice" in Tyler Perry's, "If Loving You Is Wrong"). The subject is Reading and Comprehension. The author: Hemingway. And Thomas needs to "get it" to pass the 3rd grade No-Child-Left-Behind standardized test.

As Will rekindles his love of literature, and as he sees Thomas making the connections that make reading and understanding magical, he discovers an opportunity for redemption. Will he open his heart and let inspiration pull him up? Or cut and run at first opportunity to descend further into a life of despondency?

In "No Child" wartet Will Windsor (Will Williams), der kürzlich das College abgeschlossen hat, auf die Rückmeldungen zu den Vorstellungsgesprächen für einen "echten" Job in einem Unternehmen. Er überbrückt die Zeit mit Selbstmedikation durch Alkohol und finanziert diese Gewohnheit mit seinem Verdienst als Nachhilfelehrer.

Nach einer typischen Nacht mit exzessivem Alkoholkonsum erhält Will seine neueste Stelle und findet sich bald als halbherzigen Lehrer eines afrikanisch-amerikanischen Jungen, Thomas Daniels, wieder (Timmy Richardson spielt "Justice" in Tyler Perrys "If Loving You Is Wrong"). Das Thema ist Lesen und Verstehen. Der Autor: Hemingway. Und Thomas muss "es kapierten", um den nach "No-Child-Left-Behind" standardisierten Test der 3. Klasse zu schaffen. Während Will seine Liebe zur Literatur wieder aufleben lässt und erkennt, dass Thomas Zusammenhänge erkennt, die das Lesen und Verstehen magisch machen, entdeckt er eine Möglichkeit zur Rettung. Wird er sein Herz öffnen und sich durch Inspiration nach oben ziehen lassen? Oder bei erster Gelegenheit Reißaus nehmen, um weiter in ein Leben der Verzagttheit abzusteigen?

BLACK BALLERINA

Director: Frances McElroy
Documentary, Color, 56 min.
USA 2016
English

"Black Ballerina" compels viewers to think about issues of diversity, inclusion and equality. Set in the overwhelmingly white world of classical dance, "Black Ballerina" tells the story of several Black women from different generations who fell in love with ballet. Six decades ago, while pursuing dreams of dance careers, Joan Myers Brown, Delores Browne and Raven Wilkinson confronted racism, exclusion and unequal opportunity. Today, young Black women continue to pursue ballet careers. The film explores the barriers that still exist, what's being done about it and why it matters. Frances McElroy, a 2009 Pew Art Fellow, is producer/director. The National Endowment for the Arts is among the project's generous supporters.

"Black Ballerina" fordert die Zuschauer auf, über Fragen der Vielfalt, Integration und Gleichberechtigung nachzudenken. Vor dem Hintergrund der überwiegend weißen Welt des klassischen Tanzes erzählt "Black Ballerina" die Geschichte von mehreren Schwarzen Frauen aus verschiedenen Generationen, die sich in das Ballett verliebten. Sechs Jahrzehnte zuvor, während sie ihre Träume von einer Tanzkarriere verfolgten, waren Joan Myers Brown, Delores Browne und Raven Wilkinson mit Rassismus, Ausgrenzung und ungleichen Chancen konfrontiert. Heute verfolgen weiterhin junge Schwarze Frauen eine Karriere im Ballett. Der Film untersucht die Barrieren, die noch vorhanden sind, was dagegen unternommen wurde und warum dies wichtig ist. Frances McElroy, Stipendiatin des Pew Center for Arts and Heritage 2009, ist Produzentin und Regisseurin. Die National Endowment for the Arts zählt zu den großzügigen Unterstützern des Projekts.

Friday, May 13 (Robert-Havemann-Saal)
8 pm / 20 Uhr

A short film from a series of eight, entitled "Sierra Leone on the Mend" by local filmmakers, portraying living with the Ebola virus and its consequences.

Ein Kurzfilm aus einer 8-teiligen Serie mit dem Titel "Sierra Leone on the Mend" von lokalen FilmemacherInnen, die das Leben mit dem Ebola-Virus und seinen Folgen schildern.

RAY OF LIGHT / HOFFNUNGSSCHIMMER

Director: Arthur Pratt
Narrative, Color, 11 min.
Sierra Leone 2015
Krio with English subtitles

Aminata suffers from Ebola. While going through a difficult time in hospital, she finds a friend in fellow patient Abigail. But Abigail soon succumbs to her illness. This means that Aminata and George, an assertive young man, are the only survivors on the ward. Will the two of them realize, they are the only ones who can offer each other hope?

Aminata leidet an Ebola. Während sie eine schwierige Zeit im Krankenhaus durchmacht, findet sie eine Freundin in der

Mitpatientin Abigail. Jedoch erliegt Abigail bald ihrer Krankheit. Das bedeutet, dass Aminata und George, ein aggressiver junger Mann, die letzten Überlebenden auf der Station sind. Werden die beiden erkennen, dass sie die Einzigen sind, die einander Hoffnung geben können?

DO OUTRO LADO DO ATLÂNTICO / THE OTHER SIDE OF THE ATLANTIC

Directors: Daniele Ellery & Márcio Câmara

Documentary, Color, 90 min.

Brazil 2015

Portuguese and Kriolo with English subtitles

"The Other Side of the Atlantic" is a documentary that builds a bridge in the ocean which separates Brazil and Africa. The film addresses cultural exchanges, the imaginary created through mirroring, the prejudice and dreams built on both sides of the Atlantic, through the life stories of students from African countries in transit through Brazil.

"The Other Side of the Atlantic" ist ein Dokumentarfilm, der eine Brücke über das Meer baut, das Brasilien und Afrika trennt. Der Film setzt sich mit dem kulturellen Austausch auseinander, dem durch Reflexion geschaffenen Imaginären, dem Vorurteil und den Träumen auf beiden Seiten des Atlantiks anhand der Lebensgeschichten von Studenten aus afrikanischen Ländern auf der Durchreise durch Brasilien.

Saturday, May 14 (Robert-Havemann-Saal)
2 pm / 14 Uhr

A short film from a series of eight, entitled "Sierra Leone on the Mend" by local filmmakers, portraying living with the Ebola virus and its consequences.

Ein Kurzfilm aus einer 8-teiligen Serie mit dem Titel "Sierra Leone on the Mend" von lokalen FilmemacherInnen, die das Leben mit dem Ebola-Virus und seinen Folgen schildern.

HEALTH WORKERS / UNTER EINSATZ IHRES LEBENS

Directors: Sia Nyandemoh & Franklin T.O. M'Cormack

Documentary, Color, 9 min.

Sierra Leone 2015

Krio with English subtitles

The emergency services – are the real heroes. Putting their lives on the line, they managed to keep the Ebola virus in check. At the same time, they became increasingly stigmatized. In this film, two health workers, Mohamed and Alieu, talk about the challenges they faced and how they overcame them.

Die Rettungsdienste – sind die wahren Helden. Während sie ihr Leben riskieren, gelang es ihnen, das Ebola-Virus in Schach zu halten. Zur gleichen Zeit wurden sie zunehmend stigmatisiert. In diesem Film sprechen zwei Pflegekräfte, Mohamed und Alieu, über die Herausforderungen, mit denen sie konfrontiert wurden, und wie sie sie gemeistert haben.

BESHIN AZIZAM / TAKE A SEAT DARLING

Director: Ali Nazari

Narrative, Color, 15 min.

Iran 2015

Persian with English subtitles

Mahtab holds a small birthday party for her son Bardia, in a city café downtown. But the situation becomes difficult when Khosro, Bardia's father, arrives...

Mahtab veranstaltet eine kleine Geburtstagsfeier für ihren Sohn Bardia in einem Café in der Innenstadt. Aber die Situation wird schwierig, als Khosro, Bardias Vater, erscheint...

AZMA / FROM US

Director: Morteza Sabzeghaba

Narrative, Color/B/W, 18 min.

Iran 2015

Persian with English subtitles

Kazem, an Iranian man, had been a prisoner of war in Iraq many years ago, and Sadeq, an Iraqi man, had been his prison guard. Now after many years, they meet each other face to face in Iran.

Kazem, ein Iraner, war vor vielen Jahren Kriegsgefangener im Irak und Sadeq, ein Iraker, war sein Gefängniswärter. Jetzt, nach vielen Jahren, treffen sie sich Angesicht zu Angesicht im Iran.

BOSEH BA CHESHMANEH BASTEH / KISSING WITH CLOSED EYES

Director: Rohallah Sedighi
Narrative, Color, 19 min.
Iran 2015
Persian with English subtitles

Behrad has some problems in his relationship with Aram. Roya doesn't know what she wants in her relationship...

Behrad hat einige Probleme in seiner Beziehung mit Aram. Roya weiß nicht, was sie in ihrer Beziehung will...

NONE BE DARDESAY / EASY MONEY

Director: Yalda Ghashghai
Narrative, Color, 26 min.
Iran 2014
Persian with English subtitles

This film is about people who search for "easy money"...

Dieser Film handelt von Menschen, die nach dem "leichten Geld" suchen...

Saturday, May 14 (Robert-Havemann-Saal) **4 pm / 16 Uhr**

A short film from a series of eight, entitled "Sierra Leone on the Mend" by local filmmakers, portraying living with the Ebola virus and its consequences.

Ein Kurzfilm aus einer 8-teiligen Serie mit dem Titel "Sierra Leone on the Mend" von lokalen FilmemacherInnen, die das Leben mit dem Ebola-Virus und seinen Folgen schildern.

HEALING THE WOUNDS / DAMIT DIE WUNDEN HEILEN

Director: Salamatu Kuyateh
Documentary, Color, 12 min.
Sierra Leone 2015
Krio with English subtitles

A deep rift divides Rochain. Because the chief of the village called emergency services as soon as he suspected the Ebola virus might have broken out there. Subsequently the Kargbo family believes he is responsible for the death of their family members. The film team attempts to arbitrate between the two sides. Will they be able to restore peace in the village?

Eine tiefe Kluft zieht sich durch Rochain. Da der Dorfvorsteher den Notdienst gerufen hat, sobald er den Verdacht schöpfte, dass das Ebola-Virus dort ausgebrochen sein könnte. Schließlich glaubt die Kargbo Familie, dass er für den Tod ihrer Familienmitglieder verantwortlich sei. Das Filmteam versucht, zwischen den beiden Seiten zu vermitteln. Werden sie in der Lage sein, den Frieden im Dorf wieder herzustellen?

ANTON RATH 1915-1917 CAPTIVITY IN SIBERIA

Director: Christa Biedermann
Experimental, Color, 10 min.
Austria/Germany 2014
German with English subtitles

Captivity during World War I, 1915-1917.

Photography and text from Siberia, treasured by the filmmaker's grandmother regarding her elder brother, who died at an early age.

Gefangenschaft während des 1. Weltkrieges, 1915-1917.

Fotografien und Texte aus Sibirien, die von der Großmutter der Filmemacherin aufbewahrt wurden. Sie dokumentieren ihren älteren Bruder, der im frühen Alter verstarb.

Bürotrick

Director: Christa Biedermann
Experimental, Color, 3 min.
Austria/Germany 2011
no dialogue

An office bee finds escape and fun through gender play.

Eine Büdrohne entkommt und findet Spaß am Spiel mit den Geschlechtern.

REFUGEES WELCOME

Director: LIUBA
Experimental, Color, 17 min.
Germany/Italy 2013-2015
English

"This work is for refugees, their stories and their rights. It is dedicated to the people who must leave their home country and rebuild their lives elsewhere."

Against the background of political disputes concerning the refugee camp at Oranienplatz in Berlin, Italian artist LIUBA, instead of presenting a personal performance art piece at the Berlin Art Space "Kreuzberg Pavillon", invited people of the neighboring refugee camp to the gallery, welcoming them and asking the people present at the opening, to stand for 12 symbolic minutes of acceptance and respect.

The video assembles results of the presentation and filming by the artist, during the time she spent with refugee people. It is an autonomous work, focused on the concepts and feelings of dignity, equality and acceptance.

"Diese Arbeit ist für Flüchtlinge, ihre Geschichten und ihre Rechte. Sie widmet sich den Menschen, die ihre Heimat verlassen und ihr Leben anderswo wieder aufbauen müssen."

Vor dem Hintergrund der politischen Auseinandersetzungen über das Flüchtlingslager am Oranienplatz in Berlin lud die italienische Künstlerin LIUBA, statt eine persönliche Kunstperformance im Berliner Kunstraum "Kreuzberg Pavillon" zu präsentieren, Menschen aus dem benachbarten Flüchtlingslager in die Galerie, begrüßte sie und bat die während der Eröffnung anwesenden Menschen, für 12 symbolische Minuten innezuhalten als Zeichen der Akzeptanz und des Respekts.

Das Video fügt die Ergebnisse der Performance zusammen und Filmaufnahmen der Künstlerin während der Zeit, die sie mit geflüchteten Menschen verbrachte. Es ist eine autonome Arbeit mit dem Fokus auf die Konzepte und Gefühle der Würde, Gleichberechtigung und Akzeptanz.

ZENAIDA

Directors: Alexis Tsafas & Yannis Fotou
Narrative, Color, 66 min.
Cape Verde 2015
English and Portuguese with English subtitles

At 19, Zenaida has fully experienced the ugly face of the European dream. A victim of women's trafficking, born in Africa and trapped in a European city, she is coerced by her "owners" to work as a prostitute.

Mit 19 Jahren hat Zenaida das hässliche Gesicht des europäischen Traums zur Gänze erlebt. Ein Opfer des Frauenhandels, geboren in Afrika und in einer europäischen Stadt gefangen, wird sie von ihren "Besitzern" gezwungen, als Prostituierte zu arbeiten.

Saturday, May 14 (Robert-Havemann-Saal)
6 pm / 18 Uhr

THE MISSING GOD

Director: Ubaka Joseph Ugochukwu
Narrative, Color, 110 min.
Nigeria 2015
English and Igbo with English subtitles

Sold into slavery by his uncle Amadi after confronting him regarding the mysterious death of his father Dike, in fulfillment of his divine destiny, Obidike returns from the slave camp, with the stolen sacred mask to become the village chief priest of Umuaka village kinsmen.

Von seinem Onkel Amadi in die Sklaverei verkauft, nachdem er ihn mit dem mysteriösen Tod seines Vaters Dike konfrontiert hatte, kehrt Obidike aus dem Sklavenlager in Erfüllung seiner göttlichen Bestimmung zurück. Dabei hat er die gestohlene sakrale Maske, um Oberpriester unter den Angehörigen des Dorfes Umuaka zu werden.

Saturday, May 14 (Robert-Havemann-Saal)
8 pm / 20 Uhr

RALPH BUNCHE: AN AMERICAN ODYSSEY

Director: William Greaves
Documentary, Color, 117 min.
USA 2001
English

Scholar, diplomat, civil and human rights activist, the first Black person to win the Nobel Peace Prize for negotiating an armistice agreement in the Middle East between Arabic Nations and Israel – Ralph Bunche might be the most overlooked

public figure of the 20th century. This documentary chronicles the life of a remarkable African American who overcame poverty and prejudice to profoundly shape the course of world history, yet faded from public consciousness. The film resurrects his legacy at a crucial time. Bunche's ideas and actions resolved longstanding conflicts around the world in a not-so-distant past – lessons that are all too timely today. "Ralph Bunche: An American Odyssey" is narrated by Sidney Poitier; produced and written by Emmy Award-winning filmmaker William Greaves; and based on the biography of Sir Brian Urquhart, Bunche's successor at the UN. The film weaves newsreel footage, archival photographs, readings from Bunche's diaries and writings, and interviews with narration and music to tell the story on both an intimate and global scale. The film traces Bunche's life (1903-1971) against the backdrop of leading world events of the 20th century, beginning with his youth and early career as a professor at Howard University and researcher in Africa. Bunche's political career began during World War II at the State Department. After the war, Bunche helped draft the UN charter and later joined the organization, where he rose to Under-Secretary General. During the 1950's and 60's, he became an international celebrity for an astonishing array of achievements, including his role as peacemaker in the Middle East, catalyst for decolonization in Africa, and advocate of civil rights in the U.S.A.

Wissenschaftler, Diplomat, Aktivist für Bürger- und Menschenrechte, der erste Schwarze, der den Friedensnobelpreis für die Verhandlungen zum Waffenstillstand im Nahen Osten zwischen arabischen Staaten und Israel bekam – Ralph Bunche ist wohl die meist übersehene öffentliche Persönlichkeit des 20sten Jahrhunderts. Diese Dokumentation zeichnet das Leben eines bemerkenswerten Afrikanisch-Amerikaners nach, der Armut und Vorurteile überwand, um auf grundlegende Weise den Lauf der Weltgeschichte mit zu gestalten, und dennoch aus dem Bewusstsein der Öffentlichkeit verschwand. Der Film lässt sein Vermächtnis wieder aufleben, zu einer kritischen Zeit. Bunches Ideen und Aktivitäten ließen lang anhaltende Konflikte in einer nicht allzu weit zurückliegenden Zeit zu einer Lösung kommen – Lehren, die heute mehr als zeitgemäß erscheinen. "Ralph Bunche: An American Odyssey" wird von Sidney Poitier erzählt, wurde von dem mit einem Emmy-Award ausgezeichneten Filmemacher William Greaves produziert und geschrieben und basiert auf der von Sir Brian Urquhart verfassten Biographie, seinem Nachfolger bei den Vereinten Nationen. Der Film verwebt Archivmaterial aus Wochenschauen, Fotomaterial, Passagen aus Bunches Tagebüchern und Aufzeichnungen, Interviews mit Erzählungen und Musik, um die Geschichte aus privater und globaler Perspektive darzustellen. Der Film folgt Bunches Leben (1903-1971) vor dem Hintergrund weltbewegender Ereignisse des 20sten Jahrhunderts, beginnend mit seiner Jugend und seiner frühen Karriere als Professor an der Howard Universität und seiner Tätigkeit als Forscher in Afrika. Bunches politische Karriere begann im State Department während des Zweiten Weltkrieges. Nach dem Krieg war Bunche an der Formulierung der UN-Charta beteiligt und trat später der Organisation bei, in der er bis zum Vize-Generalsekretär aufstieg. Während der 50er und 60er Jahre wurde er durch eine beachtliche Reihe von Erfolgen zu einer internationalen Berühmtheit, darunter seine Rolle als Friedensstifter im Nahen Osten, Katalysator für die Dekolonialisierung in Afrika und Anwalt für Bürgerrechte in den USA.

Sunday, May 15 (Robert-Havemann-Saal)
2 pm / 14 Uhr

Seminar Presentation

**"The USA outlook on the world according to Zbigniew Brzeziński and Fareed Zakaria."
"Der Blick der USA auf die Welt: Zbigniew Brzeziński und Fareed Zakaria."**

Presenter: Dr. Sabine Grund

Sunday, May 15 (Robert-Havemann-Saal)
4 pm / 16 Uhr

KOM BOKOR, HAMISHE BOKHOR / EAT SLOWLY, EAT ALWAYS

Director: Dr. Farid Mirkhani

Narrative, Color, 17 min.

Iran 2015

Persian with English subtitles

A short film about nutrition and culture in modern society Iran.

Ein kurzer Film über Ernährung und Kultur in der modernen iranischen Gesellschaft.

WINNIE'S JOURNEY / WINNIES GROSSE REISE

Director: Janina Hüttenrauch

Documentary, Color, 64 min.

Uganda/Germany 2015

English

Eleven-year-old Winnie Muliisa is part of a children's gospel choir in Uganda. Her father died when she was a young girl, and her life has been anything, but easy. But Winnie is a fighter, and now she is facing the biggest adventure of her life: Together with friends, she is working hard to prepare for the choir's first overseas tour. Besides the emotion and excitement of her journey to Europe, Winnie is also nervously awaiting one moment in particular. She will finally have the opportunity to meet the person who has changed her life forever.

Die elf-jährige Winnie Muliisa ist Mitglied eines Kinder-Gospelchors in Uganda. Ihr Vater starb, als sie noch ein kleines Mädchen war, und ihr Leben ist alles andere als einfach. Aber Winnie ist eine Kämpferin und ihr steht das größte Abenteuer ihres Lebens bevor: Zusammen mit Freunden arbeitet sie hart, um den Chor für die erste Europa-Tour vorzubereiten. Neben der Emotion und Begeisterung über ihre Reise nach Europa erwartet Winnie auch aufgeregt einen Moment ganz besonders. Sie wird endlich die Möglichkeit haben, die Person zu treffen, die ihr Leben für immer verändert hat.

Sunday, May 15 (Robert-Havemann-Saal) **6 pm / 18 Uhr**

TIZAB / ACID

Director: Mojgan Bayat
Narrative, Color, 6 min.
Iran 2015
Persian with English subtitles

The plot narrates the story of a girl who forgave the man who ruined her beauty and future, by his prejudice and selfishness.

Die Handlung erzählt die Geschichte eines Mädchens, das dem Mann verzieh, der ihre Schönheit und Zukunft ruinierte, getrieben von Vorurteilen und Egoismus.

A short film from a series of eight, entitled "Sierra Leone on the Mend" by local filmmakers, portraying living with the Ebola virus and its consequences.

Ein Kurzfilm aus einer 8-teiligen Serie mit dem Titel "Sierra Leone on the Mend" von lokalen FilmemacherInnen, die das Leben mit dem Ebola-Virus und seinen Folgen schildern.

JATTU

Director: Henrietta Mbawah
Narrative, Color, 11 min.
Sierra Leone 2015
Krio with English subtitles

Jattu survived Ebola and knows there is real danger, she could pass on the virus to other people over the next three months. That is why she rejects her husband's amorous advances. He reacts angrily, throwing her out of the house. Where is Jattu supposed to go, and how can she get her life back?

Jattu hat Ebola überlebt und weiß, es besteht eine reale Gefahr, dass sie das Virus in den nächsten drei Monaten auf andere Menschen übertragen könnte. Deshalb weist sie die amourösen Annäherungsversuche ihres Mannes zurück. Er reagiert wütend und wirft sie aus dem Haus. Wohin sollte Jattu gehen und wie kann sie ihr Leben zurück bekommen?

LAPSE OF HONOUR

Director: Rayna Campbell
Narrative, Color, 100 min.
United Kingdom 2015
English

Set in a tough area in Manchester, where drugs and gangs rule, young couple Tom and Eve are head over heels in love and studying at college, with the goal of gaining admission into university in another city, to escape their dead end lives and their parents. Tom wants a career in graphic design; Eve is an aspiring rapper. When Eve discovers she's pregnant, they make a pact to get out of Manchester as soon as possible. Eve participates in local contests hoping to gain a record deal, while Tom pursues a risky shortcut to obtain the money they need, which takes him into unknown gangland territory. Bringing mayhem and tragedy into the lives of all.

In einem rauen Teil von Manchester, wo Drogen und Banden das Sagen haben, lebt das junge Paar Tom und Eve, die bis über beide Ohren verliebt sind. Sie studieren an der Hochschule mit dem Ziel, die Aufnahme an der Universität in einer anderen Stadt zu erlangen, um ihrem Leben in einer Sackgasse und ihren Eltern zu entkommen. Tom strebt eine Karriere als Grafikdesigner an; Eve ist eine aufstrebende Rapperin. Als Eve bemerkt, dass sie schwanger ist, schließen sie einen Pakt, um so schnell wie möglich aus Manchester heraus zu kommen. Eve nimmt an lokalen Wettbewerben teil in der Hoffnung, einen Plattenvertrag zu gewinnen, während Tom eine riskante Abkürzung nimmt, um das Geld zu verdienen, das sie brauchen, wodurch er das unbekannte Terrain der Gangs betritt. Somit bringt er Chaos und Tragik in das Leben aller.

Sunday, May 15 (Robert-Havemann-Saal)
8 pm / 20 Uhr

MASTERS OF RHYTHM WITH ADDENDUM

Director: Dr. Eve A. Ma
Documentary, Color, 28 min.
USA 2015
English and Spanish with English subtitles

Filmed in Lima, Peru's capital, the documentary begins by explaining a central thesis: that rhythm is an essential part of life. From there it moves to specific rhythms, and the culture which produced them: three master African Peruvian percussionists play the cajón, sing, and dance; and talk about their lives, art and community. Two of the four performance numbers are original compositions by the percussionists. These sing the praises of African Peruvian culture, and in one, we have inserted images related to this culture over part of the song. The documentary ends with a short addendum, again related to African Peruvian culture; a cultural manifestation that the three percussionists have discussed. Our percussionists (Lalo Izquierdo, Cotito, and Huevito) are not only well known, but lively, charismatic and their personalities are an important part of the documentary's appeal.

Gefilmt in Lima, Perus Hauptstadt, beginnt die Dokumentation mit der Erläuterung einer zentralen These: Rhythmus ist ein wesentlicher Bestandteil des Lebens. Von dort aus geht es zu spezifischen Rhythmen und zu der Kultur, die sie hervorbrachte: drei afrikanisch-peruanische Meister-Perkussionisten spielen die Cajon, singen und tanzen; sie sprechen über ihr Leben, ihre Kunst und Gemeinschaft. Zwei Stücke der vier Performances sind Originalkompositionen der Perkussionisten. Diese singen ein Lob auf die afrikanisch-peruanische Kultur und in einem haben wir Bilder, die sich auf diese Kultur beziehen, zu einem Teil des Songs eingefügt. Die Dokumentation endet mit einem kurzen Nachtrag, wieder im Zusammenhang mit der afrikanisch-peruanischen Kultur; eine kulturelle Manifestation, die die drei Perkussionisten besprochen haben.

Unsere Perkussionisten (Lalo Izquierdo, Cotito und Huevito) sind nicht nur sehr bekannt, sondern auch lebendig, charismatisch und ihre Persönlichkeiten sind ein wichtiger Bestandteil der Wirkung des Dokumentarfilms.

THE VOICE OF THE KORA

Director: Claudine Pommier
Documentary, Color, 45 min.
Canada 2016
English and French with English subtitles

The kora is a harp-lute originating in West Africa. Traditionally it is played by the Griots, who have for centuries, from father to son, storytellers, diplomats, advisers, keepers of memories, poets. The Griot speaks and sings while playing a very elaborate music which has become enriched from generation to generation.

The kora is an instrument with a deep and delicate sound. It is made of half-calabash covered with cow skin, a long hardwood neck, and 21 strings made of guts or baobab fibers, fastened to the neck by rings made of cow skin. "The Voice of the Kora" retraced the history and evolution of the instrument, and looks at the interaction of African music with Occidental music. The collaborations between musicians of diverse origins are more and more frequent, and often the kora drifts away from the "traditional" to become part of the "world music" scene.

Die Kora ist eine Harfenlaute mit Ursprung in Westafrika. Traditionell wird sie von den Griots gespielt, die seit Jahrhunderten, weitergegeben vom Vater zum Sohn, Märchenerzähler, Diplomaten, Berater, Hüter der Erinnerungen, Dichter sind. Der Griot spricht und singt, während er eine sehr kunstvolle Musik spielt, die von Generation zu Generation angereichert worden ist.

Die Kora ist ein Instrument mit einem tiefen und zarten Klang. Es besteht aus einer halben Kalebasse mit Kuhhaut überzogen, einem langen Hals aus Hartholz und 21 Saiten aus Eingeweiden oder Fasern des Baobab, die an den Hals mit Ringen aus Kuhfell befestigt sind.

"The Voice of the Kora" beschreibt die Geschichte und Entwicklung des Instruments und schaut auf die Interaktion der afrikanischen Musik mit der Musik des Okzidents. Eine Zusammenarbeit zwischen Musikern unterschiedlicher Herkunft geschieht immer häufiger und auch die Kora driftet oft vom "Traditionellen" weg, um zu einem Teil der "Weltmusik"-Szene zu werden.

Mottos:

"I may not make it if I try, but I damn sure won't if I don't..." - Oscar Brown Jr.

"Mankind will either find a way or make one." - C.P. Snow

"Whatever you do..., be cool!" - Joseph Louis Turner

"Yes, I can...!" - Sammy Davis Jr.

"Yes, We can...!" - Barack Obama

Program subject to change
Fountainhead@ Tanz Théâtre / Cultural Zephyr e.V.
Berlin, May 6, 2016